

中国和西班牙跨文化交际中时间观的差异

刘思雨

(北京第二外国语学院, 北京市, 100000)

摘要: 时间观作为非语言交际的一种, 对人们的交际活动产生了一定的影响。不同的文化导致人们对时间观的理解也存在一定的差异, 这种差异往往是造成跨文化交际失败的一个重要原因。通过对中国和西班牙时间观念对比分析, 可以让我们更清楚地认识到两国时间观方面的差异, 从而提出相应的对策, 减少跨文化交际中的冲突和障碍, 使得跨文化交际能够顺利进行。

关键词: 时间观; 跨文化交际; 中国; 西班牙

中图分类号: G04 **文献标识码:** A

语言和非语言都是人类交际的手段, 非语言交际的内容包括很多: 手势、表情、眼神、空间距离等, 时间观也是其中的一种, 它同时也反映出了一个国家的文化。不同文化背景的人, 往往会因为时间观念的差异而产生各种各样的矛盾与误会。因此, 为了达到有效交际, 避免冲突和误解, 了解每个国家对于时间的看法及其所代表的文化是非常重要的。

一、时间观

时间观体现出了人们对于时间的理解和认识, 它反映了一个国家的文化内涵。时间观可以分为心理时间观和文化时间观, 其中文化时间观也是造成跨文化交际失败的重要原因之一。每个国家由于受到地理位置、社会因素、历史进程等多方面的影响, 导致自己的文化和其他国家都有所区别, 这也表明了不同文化中的时间观都有一定的差异。而这种差异的存在, 往往会对人们的交际产生一定的影响, 很容易产生误解、造成冲突, 从而导致跨文化交际的失败。

二、西班牙和中国的时间观

1. 过去和未来的时间取向

案例 1: Alfonso 是个信仰基督教的西班牙人, 最近他对一件事情感到很困惑。他发现中国人讲话时很喜欢引用以前的人说的话或做的事, 他不明白这是为什么。

中国历史悠久, 历经数个朝代的更迭变迁, 自然也受到了多种文化和思想的影响, 尤其是儒家思想, 因而非常重视传统, 是一个过去时间取向的国家。这也导致过去的文化、思想等在现代的社会生活中都占据了重要地位, 人们在做事情时坚信以前的文化或者事件具有重要的指导作用, 因此中国人习惯于用过去作为评判是非的标准或者增强自己的说服力。与中国相反, 西班牙是一个未来时间取向的国家。西班牙人大多数都信仰基督教, 受到原罪说影响, 他们不愿意回顾过去, 认为过去时有罪的, 反而更喜欢着眼于未来, 他们相信未来比过去和现在都要精彩和幸福。

Alfonso 正好是一位信仰基督教的西班牙人, 他的时间取向和中国人大为不同, 属于未来的时间取向, 因而不能理解为什么中国人喜欢引用古人说的话。在中国人看来, 古人是充

满大智慧的，他们的一些话语和说法对于现在的我们来说也具有非常重要的指引作用。引用古人的言语可以使自己的观点或者所做的事情更令人信服，这也是中国的文化特点之一。而西班牙离中国较远，和中国的文化相差较大，并不能理解中国人对于过去的尊崇。同样的还有对于“老”的认识，中国经常会有一些关于“老”的俗语，如“姜还是老的辣”，这表明“老”早中国文化中是具有积极意义的，通常代表了经验丰富、地位高等，但西班牙人却很避讳“老”这个词，一般认为是比较冒犯的称呼。这些都表明了中国和西班牙的时间取向不同，因而在交际时会出现一定的障碍。

2. 单时制和多时制的时间观

案例 2：王女士在一家西班牙公司工作，刚进公司时，有次下班后她突然发现自己工作上出现了一个小问题，她不知道该怎么做，于是联系了一位同事，但是同事并没有回复她，这让王女士很生气。后来她才知道，西班牙人认为下班后是私人时间，一般不会再处理工作上的问题。

霍尔把时间范畴分为两种，一种是单向的时间制，另一种是多向的时间制。单向时间制指的是一般在一个时间段内只做一件事，而多向时间制则是指在同一个一个时间段内可以做多件事情。

中国属于多向时间制国家，强调做事的灵活性，在同一时间内可以不遵从计划的安排和限制。因此，对于中国人来说，工作时间和私人时间是可以混在一起的，人们不仅仅是在公司的上班时间工作，下班后根据需求或者当天任务完成的程度也可以在家里工作。西班牙是单向时间制国家，一般是在某一时间只做一件事，具有较强的计划性。王女士的同事是位西班牙人，对于她来说，下班了意味着她今天的工作已经结束了，现在是属于她的私人时间，工作上的问题可以等到上班时间再说。她严格地区分了自己的上班时间和下班时间，在下班时间内不会做和工作有关的事情，因而没有回复王女士。而王女士不了解西班牙的时间观，从而把中国人的时间观套用到同事身上，认为只要工作出现了问题，哪怕是在下班时间也应该立即处理。这和西班牙人对待工作时间和私人时间的方法正好相反，所以使得她在交际时出现了问题。

中国人和西班牙人对待时间的态度具有很大的差别，中国人对于工作时间和私人时间区分的不是很清楚，两者存在交叉现象，认为工作比较重要，工作上的问题应当及时处理和解决。而西班牙人则对工作时间和私人时间进行了严格的区分，他们倾向于在上班时间认真工作，但在私人时间，除非是特别紧急的工作，不然他们在私人时间是不会处理工作上的问题的。这也能看出西班牙人更喜欢在一个时间段里只做一件事。如果不了解双方国家对于工作时间和私人时间的看法，就会很容易在交际过程中会产生冲突，从而导致跨文化交际失败。

3. 时间安排

案例 3：李婷在西班牙留学的时候，有次出去玩遇到了一位西班牙阿姨，并和这个阿姨一起

逛了街。她们一直玩到了凌晨一点钟，当李婷说太晚了她要回家了，这个阿姨却对她说时间还早，让她不用着急，这让李婷十分不理解。

案例 4：李婷刚当西班牙时，还不了解西班牙人的作息，她在晚上六点出去吃晚饭，却发现饭店都还没开门。后来她才知道，西班牙人吃饭时间很晚，有时在晚上十点、十一点左右才开始吃完饭。

对于大部分中国人来说，深夜意味着容易遇到危险，没有什么特殊情况很多人不会在深夜外出。此外，中国人在八九点就要上课或者工作了，为了保证第二天拥有充沛的精力，大多数人在晚上十一二点就已经准备睡觉了。李婷和西班牙阿姨一直玩到了凌晨一点，这对于中国人来说已经很晚了，但是由于西班牙人吃晚饭的时间较晚，上班时间也较晚，对于他们来说，深夜代表着夜生活刚刚开始，所以西班牙阿姨觉得凌晨一点还很早。

中国人的晚饭时间大都是在晚上五六点左右，这点在学校体现的尤为明显。而西班牙地理位置比较特殊，他们一般在上午八九点左右吃早饭，在下午两三点左右吃午饭，在晚上十点十一点左右吃晚饭。特别要注意的是，西班牙人因为晚上睡得比较晚，所以大都有午睡的习惯，他们一般在下午三点到五点的时候会休息一会儿，在这个时间段内，除了马德里和巴塞罗那这些大城市的市中心，大多数商户都会跟着关门休息。下午五点到七点是上班时间，但是这个时候的餐厅一般都不会营业，饿了的话只能去便利店买点吃的。李婷刚到西班牙时，对西班牙不够了解，按照国内吃晚饭的时间在西班牙吃饭，没有想到西班牙晚餐时间比中国晚了许多，才会出现在六点钟找不到开门的餐厅的情况。

4. 重开头和重过程的时间观

案例 5：安娜在和中国人聊天的时候发现，中国人说日期的时候，喜欢按照年月日的顺序来说，而西班牙人喜欢先说日，再说月和年。

中国人比较重视过程，喜欢按照从大到小的方式对事物的过程进行排序。受到时间观念的影响，中国人认为在说日期或者写日期时，年是最大的，按照事物发展的规律，应当把年放在最前面。而西班牙则和中国正好相反，他们比较重视事物的开头，喜欢把重要的事情或者离现在最近的时间放在前面，对事物进行强调，所以说日期时会把日放在最前面。

由于中国和西班牙的时间观念不同，这也导致他们的性格有所不同。中国人比较重视过程，在说话时，中国人喜欢用委婉的方式从侧面表明自己的想法，或者是在最后才点明自己想表达的内容，通常不会直接表达自己的想法。而西班牙人比较注重开头，他们在谈话时不喜欢兜圈子，反而更喜欢直接表明自己的想法，不会像中国人一样，用衬托的方式表达自己的观点。正因为这个原因，导致中国人和西班牙人进行交际时，往往会出现一些问题，中国人往往会认为西班牙人说话太过直接，而西班牙人则认为中国人说话过于啰嗦，不肯自己表明自己的想法，从而导致跨文化交际失败。

三、减少跨文化交际冲突的建议

1. 尊重

每个国家的时间观念都深受本国文化的影响，是在一定的历史条件和社会进程中形成的，不会轻易改变。西班牙语中国相距甚远，在文化方面的差异非常大，因此，当我们去到西班牙时，发现他们的时间观跟我们不一样，我们首先要做到的就是尊重，尊重他们的文化，尊重他们的时间观念。遇到冲突时，我们不应该用自己本国的文化去衡量西班牙的文化，而是要站在西班牙人的角度去看待他们的言行举止。最重要的是当我们接触到新文化时，我们不仅要尊重，更要宽容以待。

2. 了解

时间观念是深层文化的一部分，只有对它进行一定的了解，才能更好地完成跨文化交际。当我们去西班牙时，我们应当通过网络搜索、查阅资料等对西班牙的文化和习俗进行了解，在出发之前做好准备，对可能出现的交际冲突情况进行预设，并想好解决对策。这样的话，可以让我们在面对新环境中的一些问题时做好心理准备。其次，在到了西班牙后，我们更应该深入了解西班牙的文化，当和西班牙人交流出现问题时，应当积极寻找原因，向周围的西班牙人或者生活多年的中国人了解西班牙人的时间观念，并根据他们的回答及时调整自己的心态和做法，才能大大减少由于时间观念的差异造成的跨文化交际冲突。

3. 宽容

由于中国和西班牙的时间观念存在较大的差异，因此，中国人和西班牙人在交际中出现问题是在所难免的。面对这种情况，我们应该对交际失败的原因进行简单的分析，如果是因为时间观念差异造成的冲突，我们应当做到宽容，这样才会减少冲突，更有利于交际的进行。此外，我们更应当站在对方文化的角度去思考和理解他们的想法，这样才能更好地理解对方的时间观念，从而在出现交际障碍时，才会对对方的行为宽容以待，提高交际的有效性。

4. 融合

身处在一个新的文化环境中，为了避免出现文化休克现象或者交际冲突，我们应当做到“入乡随俗”。只有接受和吸收了该国家的文化，才能理解他们的思想行为，才能更好地在新的文化环境中生活。融合并不意味着摒弃自身文化，作为中国人，我们已经在中国的文化中生活了数十年，对于时间观的看法很难彻底改变。这也成为我们跨文化交际失败的障碍之一。面对这种情况，我们不仅要做到尊重西班牙的文化，更要接受它们的一些思想观念，按照它们的时间观做事，转变自己的中国意识，才能使交际顺利进行。

四、结语

时间观作为非语言范畴的一种形式，反映了一个国家的文化内涵，也体现在人们的思想行为和交际方式中，对我们的跨文化交际也造成了一定的影响。时间观具有持久性，但并不是一成不变的，人们思想观念和生活方式的转变都会对时间观念造成一定的影响。在进行跨文化交际时，我们应当做到尊重他国文化，对彼此的时间观念都有所了解，对于不同的交际

方式更要做到宽容以待,这样才能避免和减少跨文化交际中因时间差异而引起的冲突和障碍,从而提高交际的有效性。

参考文献

- [1] 郭璐汕. 浅谈中泰跨文化交际中的时间观念[J]. 文学教育(下), 2019(1):83-84.
- [2] 顾纪鑫, 马俊波. 跨文化交际中的时间观念[J]. 华中科技大学学报(社会科学), 2001,15(1):121-123.
- [3] 韩银燕, 钱鑫. 跨文化交际中的中西方时间观念差异对比[J]. 辽宁师范大学学报(社会科学版), 2006, 29(4):15-17.
- [4] 杨小红. 跨文化交际中的时间观念[J]. 深圳大学学报(人文社会科学版), 2001,18(4):96-101.
- [5] 张劲松. 东西方时间观与跨文化交际[J]. 集美大学学报(哲学社会科学版), 2003,6(3):94-97,111.
- [6] 张志智. 跨文化交际视角下的中国和西班牙时间观对比分析[J]. 广东外语外贸大学学报, 2015,26(4):87-91.

Difference of Time View in Intercultural Communication between China and Spain

Liu Siyu

(Beijing International Studies University, Beijing, 100000)

Abstract: As a kind of non-verbal communication, time view has a certain influence on people's communication activities. Different cultures lead to some differences in people's understanding of time concept, and this difference is often an important reason for the failure of cross-cultural communication. Through the comparative analysis of time concept between China and Spain, we can more clearly recognize the difference in time concept between the two countries, so as to put forward corresponding countermeasures to reduce conflicts and obstacles in cross-cultural communication, so that cross-cultural communication can be carried out smoothly.

Keywords: time view; intercultural communication; China; Spain